

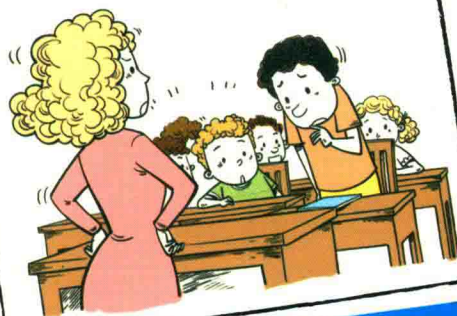
淘气包大本营

# 男孩彭罗德的烦恼

今天的淘气包，明天的男子汉！

(美) 塔金顿/著

姜葳 张晶蕊/主编



淘气的背后去发现和感受他们的创造力、想象力、领导力和不可或缺的幽默感。

北京出版集团公司

淘气包大本营

# 男孩彭罗德的烦恼

(美) 塔金顿/著

姜葳 张晶焱/主编



北京出版集团公司  
北京少年儿童出版社



图书在版编目(CIP)数据

男孩彭罗德的烦恼 / (美) 塔金顿 (Tarkington, B.)  
著; 姜葳, 张晶燚主编. — 北京: 北京少年儿童出版社, 2012. 5

(淘气包大本营)

ISBN 978 - 7 - 5301 - 3077 - 3

I. ①男… II. ①塔… ②姜… ③张… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 077180 号

淘气包大本营

男孩彭罗德的烦恼

NANHAI PENGLUODE DE FANNAO

(美)塔金顿 著 姜 葳 张晶燚 主编

\*

北 京 出 版 集 团 公 司  
北 京 少 年 儿 童 出 版 社

出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100120

网 址: [www . bph . com . cn](http://www.bph.com.cn)

北 京 出 版 集 团 公 司 总 发 行

新 华 书 店 经 销

三河市嘉科万达彩色印刷有限公司印刷

\*

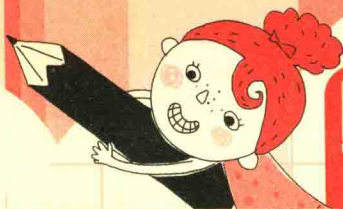
787 毫米×1092 毫米 16 开本 10.5 印张 80 千字

2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5301 - 3077 - 3

定价:18.80 元

质量监督电话: 010 - 58572393



目录

CONTENTS



第一章 倒霉的演出 1



第二章 看电影 13



第三章 学校 19



第四章 我说出的“真相” 24



第五章 找舞伴 34



第六章 天花药水 42



第七章 美味的汽水 49



第八章 新朋友 55



第九章 成功的展览 62



第十章 杀人犯的外甥 72



第十一章 音乐 76



第十二章 一块钱惹的祸 84



第十三章 一个不一样的朋友 94



第十四章 黑人部队在行动 104



第十五章 神奇的柏油锅 111



**第十六章 小绅士的柏油大战 120**



**第十七章 小绅士的晚餐 128**



**第十八章 牧师的理想 136**



**第十九章 十二岁 148**



**第二十章 在栅栏上 158**





## 第一章 倒霉的演出



吃过午饭，我的妈妈和姐姐玛格丽特，一个十九岁的漂亮姑娘，给我穿衣打扮，为下午的儿童剧表演做准备。

她们让我站在妈妈卧室的窗户旁边，开始按照她们自己的意思摆弄我。在一次排练

圆桌骑士是凯尔特神话分支传说中亚瑟王领导的高贵骑士。亚瑟王将骑士们聚集到卡米洛城堡，使用与有主和对立关系的长条桌不同的圆桌，代表与会者具有平等的权利。圆桌骑士中最著名的是12位威名远扬的骑士。

中，学校校长洛拉·鲁布什夫人宣布，此次戏剧表演的服装“尽可能做到古色古香，富有艺术性”。于是，母女俩为我设计制作了一套服装。

现在她们正在为我试穿。首先在我腿上套了一双洗得泛白的长筒丝袜，作为紧身裤。接着在我上身套了一件橙红色衣裙，这衣裙是改良的，只用了上半部分。衣裙和丝袜之间有些间隙，我母亲用我父亲的裤子改制的小短裤给弥补上了。接着给我穿上舞鞋，别上丝带，在头发上扑上粉。打扮完了，母亲骄傲地说：“你看看彭罗德，你简直认不出他来了！”



在我视线范围内没有镜子，我之前也没见过这套服装。听了母亲的话，我开始喜滋滋地在脑海里想象自己的模样，那形象像乔治·华盛顿的肖像。

最后，母亲又在我身后披上一件披风。这时，我被允许去照镜子。这一照，最糟糕的事情立刻发生了。

我对这套打扮失望极了，就算雨果在世，也不能形容我在镜子里看到自己的模样时的心情。我的厌恶情绪像火山一样爆



发了。我认为她们是想让我穿着姐姐的长筒袜和母亲的半件旧衣服，当众出丑。

在我看来，这些熟悉的东西根本化不了妆，这些衣服上的褶





皱及空隙像一百条舌头，大声地喊出它们的历史。我极度愤懑，不满意这装扮。不过在和爸爸进行了一次痛苦的电话交谈后，我无可奈何地屈服了。

我来到了表演大厅的后台做准备，后台房间里挤满了兴奋的孩子们，都是差不多的古色古香。

我一门心思只想着自己所受的耻辱，紧绷着神经，准备迎接其他孩子们的嘲讽。我把披风拉到前面裹住自己，这样别人就看不到自己里面的服装了。但想到上台表演必须脱掉披风，我就恐惧起来。

另外一些小骑士们也用披风把自己裹得严严实实。但是几个小富豪却得意地炫耀着自己身上的华丽服装。还有一两个人完全是娇生惯养的典型，特别是小莫里斯·利维。

莫里斯是扮演小加拉哈德爵士的。小莫里斯平时胆小怕事，现在咋咋呼呼地走来走去，到处炫耀他那身漂亮华美的服装。莫里斯得意地走着，高昂着头，孩子们的眼睛都追随着他，投以羡慕崇拜的眼光，尤其是女孩子们，追着他跑。

这时莫里斯看到了我，想知道我的斗篷下面到底穿的什么。

他问我：“你穿的什么啊？”

我冷冷地直视着他。莫里斯平时对我总是毕恭毕敬的，只是这次被他华美的衣服冲昏了头脑，沉浸在骄傲中。

“你穿的是什么？”莫里斯又问。

“噢，没什么。”我淡淡地说。

“这么说你是光着身子喽！彭罗德说他披风里面没穿什么！”

他光着身子！他光着身子！”莫里斯得意地欢呼。

围在莫里斯身边的小姑娘们也都哈哈大笑。玛乔丽·琼斯——扮演小伊莱恩的演员，一个漂亮的小姑娘，也在笑。



其他孩子们都被这笑声吸引了，也围了过来。莫里斯更兴奋了，尖叫着：“彭罗德光着身子，他光着身子！他说他什么也没穿！哈哈！”

这时洛拉·鲁布什夫人过来了，让大家安静下来，准备登台。我趁别人注意力转移赶紧跑开了。我跑到了值班室，终于舒了一口气，暂时安全了。

我很生气，也很伤心，觉得很丢面子。真想在地上找个缝，好钻进去不出来，又想从二楼的窗台跳下去。不过，我放弃了这两个打算，心里盘算着要好好教训一下莫里斯。

我正想着的时候，一个穿着蓝色工装裤的工人来到了值班室，换下工装裤后就出去了。当这个工人打开值班室的门时，我听到外面的礼堂里传出很热闹的声音。我这个天不怕地不怕的小男孩，突然怯场了。乐队前奏曲响起来了，我更害怕了，坐在那里，浑身哆嗦着。

我绝望地脱掉披风，打量着自己。那双破旧的长筒袜的的确确就是姐姐的。我想观众们都会看得出来，真是丢脸。

我看到长筒袜和小短裤之间的一个别针拖开了，就把它别好。就在那一瞬间，我打了一个激灵，像被什么击中了



一样。

我死死地盯住那条小短裤，惊恐地发现那是爸爸的一条破裤子改造的。我不愿承认，但的确是爸爸的旧裤子。

我相信观众们也会一眼就能认出我的小短裤是我爸爸的破裤子。

我很惊恐！我穿了不得体的衣服，我想每位观众都会认出我到底穿了什么。我盯着那可怕的短裤，这短裤比光着身子还让我感到糟糕。

“彭罗德·斯科菲尔德！”有人在叫我，是洛拉·鲁布什夫人。

我站起来，别在我身上的一个别针扎到我了，我愤怒地拔下

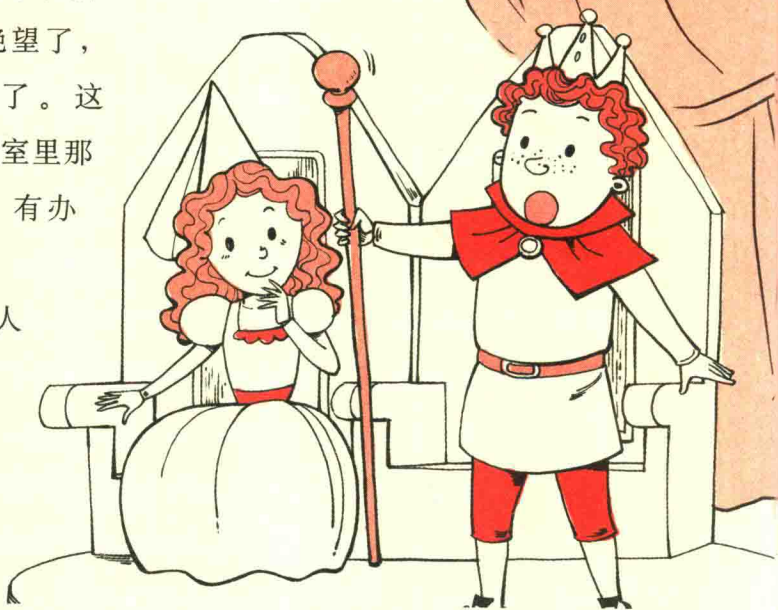




这个别针，接着我听到了一声撕裂声。

怎么办，衣服被撕开了。我彻底绝望了，感到一切都晚了。这时，我看到值班室里那条蓝色工装裤。有办法了！

鲁布什夫人一边带着我走向舞台，一边埋怨我，因为找不着我，而让表演推迟了十分钟。



我跟着洛拉·鲁布什夫人来到舞台。

两分钟后，舞台幕布拉开，舞台上出现一个中世纪的城堡大厅，舞台布置得非常富丽堂皇，灯光也非常华美。小演员们在这华丽的氛围中开始表演了，演出正式开始了。

小亚瑟王和小格温娜维尔王后坐在宝座上，小伊莱恩和许多著名人士在旁伺候。大约有十五名小骑士坐在一张圆桌周围。



小演员们唱道：

我们都是《圆桌骑士》里的  
孩子，

是一些小小的骑士和淑女。

让我们的声音传遍大地，

歌唱信仰、希望和仁慈！

亚瑟王：英国传奇英雄，中世纪传说中的不列颠国王，圆桌骑士团的首领。他率领圆桌骑士统一了不列颠岛，一生充满传奇色彩。格温娜维尔：亚瑟王的王后。

小亚瑟王站起身来，伸出权杖，说道：

每一位小小的骑士和淑女，

无论你们的儿童世界怎样喧闹，

都要表现出高贵的举止，

不管各人的力量多么微小。

请每个人轮流上前言明，

他有何资格赢得骑士的称号。

小莫德雷德爵士，是个反面角色，由“小绅士”乔吉·巴西特扮演。乔吉是个名副其实的好男孩，很受女孩们的喜欢，然而不受其他男孩待见。

莫德雷德：亚瑟王与玛高丝（高文的母亲）的私生子。梅林曾预言他会成为毁灭不列颠的人。由于亚瑟此时还未见过莫德雷德，故下令将与莫德雷德年龄相似的小孩一并放到一艘小船上顺流漂走。莫德雷德生还后成为奥克尼的骑士并加入了圆桌社。在故事最后夺回亚瑟的王位，在决战中被亚瑟杀死。

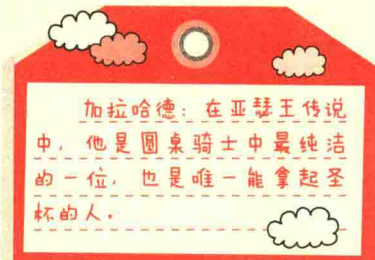
其他男孩送给他一个绰号——“小绅士”。让他演这个坏蛋爵士，男孩们都认为选对人了。乔吉念道：

我是小莫德雷德爵士，  
我传授自私的邪恶课程，  
追求着阴暗和罪恶。  
我粗鲁，庸俗，凶恶，残忍而无情。

小莫德雷德受到了应有的谴责，小国王拒绝授予他骑士爵位，他灰溜溜地下场了。

这时莫里斯·利维饰演的小加拉哈德说话了：

我是纯洁无瑕的化身。  
每天只想着最善良的事情。  
我把自己的财富分给穷人，  
一切都顺从上帝的指引。



加拉哈德：在亚瑟王传说中，他是圆桌骑士中最纯洁的一位，也是唯一能拿起圣杯的人。

这番话得到小国王的赞许，小加拉哈德得以站到国王的宝座面前。

轮到我了，我用上气不接下气的单调的高嗓音念道：





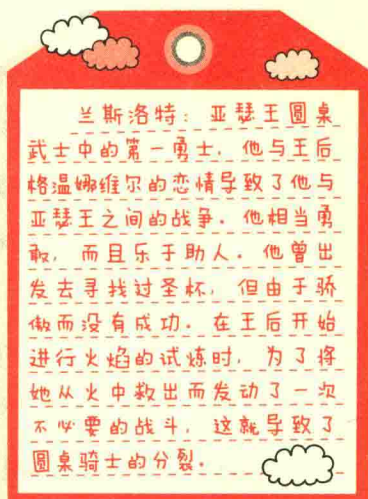
我是小兰斯洛特·杜莱克爵士，

有一副慈悲的心肠，温柔善良，

虽然我只是一个小小孩童，

却有着一副慈悲的心肠，

我尽了我那份虽然——虽然——



我停顿下来，忘词了，很紧张，大口喘着气。幸好鲁布什夫人在舞台一角给我提词，于是我接着：

我尽了我那份虽然微薄的力量。

我请求您授予我骑士的勋章！

这番话也得到了国王的好感，我也站到了宝座前面。坐在台下观看表演的母亲和姐姐似乎发现我的服装有点不对劲，和她们给打扮的不一样了。

站在宝座前面的小兰斯洛特爵士和小加拉哈德爵士手拉着手，齐声唱道：

我们是《圆桌骑士》中的两个孩子，

到处播撒善良的种子。

我们怀着爱心，助人为乐，争取进步，

希望我们小小的努力能得到赐福。

我们献出两颗小小的心灵。

团结在爱、信仰、希望和仁——哎哟！

两个人齐声朗诵的部分变得模糊不清。小加拉哈德爵士，也就是莫里斯，突然发出了一声痛苦的尖叫。

原来我暗暗地拧了莫里斯的手腕。原本两人手拉着手，我慢慢地将自己的手指移到莫里斯的手腕处，于是就有了后面的尖叫声。

鲁布什夫人在舞台一侧看到这种情况，赶紧让我松手。这时，该小亚瑟王发言了，他有些不知所措，布鲁什夫人赶紧给他提词。小亚瑟王跟着念道：

《圆桌骑士》剧中可爱的少年朋友，

充满了手足间兄弟般的友爱与仁慈，

兰斯洛特爵士，你说得很动听，

加拉哈德爵士，你的声音像银铃。

现在请把你们华丽的披风脱去。

就在今天，你们将被封为骑士。

于是我就脱去了我的披风。这时，观众席上传来深深地



倒抽一口冷气的声音，还有一些既惊愕又喜出望外的叫喊以及两声痛苦的尖叫，这些声音合在一起便成了一种不同寻常的声音。

我站在那里，穿着蓝色工装裤，在古色古香的氛围中，堪称一景。我念道：

我，小兰斯洛特·杜莱克爵士，  
首先自愿接受骑士的爵位，  
我跪在您的宝座跟前宣誓，  
决心——

我后面的台词没有人听见。观众们大笑不止，小演员们也蒙了。小演员们想努力地演下去，可是观众席了上那一阵阵控制不住的狂笑弄得他们摸不着头脑。

后面的表演陷入了小混乱，一位在场者形容为“有教养的骚动”。连一向镇定的洛拉·鲁布什夫人也傻了，都不知道该怎么办了。

接下来的场景就是各种混乱，最终，小演员们下场了，舞台幕布也拉上了，观众们也都离开了。

回到家里，我挨了教训。

现在，我正倚在栅栏上，若有所思，喃喃地说：

“唉，今天可真够瞧的！”